



Réussir sa consultation en anglais

Dr Pascaline Faure

- Pour bien mener sa consultation en anglais
- Pour comprendre et se faire comprendre
- Pour les types de patients les plus courants
- + Des dialogues en ligne à écouter pour s'entraîner



Réussir sa consultation en anglais

Dr Pascaline Faure

Éditions Med-Line
74 boulevard de l'Hôpital
75013 Paris
Tél. : 09 70 77 11 48
www.med-line.fr

Composition et mise en pages : Meriem Rezgui.
Couverture : Meriem Rezgui.

Réussir sa consultation en anglais
© 2022 MED-LINE

ISBN : 78-2-84678-313-2

Toute représentation ou reproduction, intégrale ou partielle, faite sans le consentement des auteurs, ou de leurs ayants droit ou ayants cause, est illicite (loi du 11 mars 1957, alinéa 1er de l'article 40). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Pénal.

Sommaire

Avant-propos.....	7
-------------------	---

PARTIE 1 : LE PATIENT ET SA PATHOLOGIE

CHAPITRE 1

L'accueil du patient.....	11
---------------------------	----

CHAPITRE 2

Le patient douloureux.....	17
----------------------------	----

CHAPITRE 3

Le patient diabétique.....	21
----------------------------	----

CHAPITRE 4

La patiente enceinte.....	27
---------------------------	----

CHAPITRE 5

Le patient psy.....	33
---------------------	----

CHAPITRE 6

Le patient cardiaque.....	41
---------------------------	----

CHAPITRE 7

Le patient respiratoire.....	49
------------------------------	----

CHAPITRE 8

Le patient digestif.....	55
--------------------------	----

CHAPITRE 9

Le patient cancéreux.....	63
---------------------------	----

CHAPITRE 10

Le patient âgé..... 69

CHAPITRE 11

Le jeune patient..... 77

Le langage imagé du patient anglo-saxon..... 85

Les mots de la langue courante 89

Grille récapitulative de la consultation..... 101

PARTIE 2 : DIALOGUES

DIALOGUE 1

L'accueil du patient..... 107

DIALOGUE 2

Le patient douloureux 111

DIALOGUE 3

Le patient diabétique 115

DIALOGUE 4

La patiente enceinte..... 119

DIALOGUE 5

Le patient psy..... 123

DIALOGUE 6

Le patient cardiaque 127

DIALOGUE 7

Le patient respiratoire 131

DIALOGUE 8

Le patient digestif..... 135

DIALOGUE 9

Le patient cancéreux..... 137

DIALOGUE 10

Le patient âgé..... 141

DIALOGUE 11

Le jeune patient..... 145

De la même auteure

- *L'anglais médical indispensable*, Éditions Med-line, 2016
- *L'anglais médical indispensable pour l'étudiant*, Éditions Med-line, 2016
- *Lecture critique d'article (LCA) en anglais* (avec Amy Whereat), Éditions Med-line, 2016
- *Anglais Lecture critique d'article (LCA), Kit de survie*, Éditions Med-line, 2018

Avant-propos

- La maîtrise de l'anglais, même si elle est essentielle, ne suffit pas à réussir une consultation. Pour une consultation réussie, une bonne connaissance des différences culturelles est primordiale. Ainsi, en plus des mots-clefs et des phrases-types indispensables, cet ouvrage donne des informations précieuses sur la pratique médicale outre-Manche et outre-Atlantique. Il est divisé en 11 chapitres. Chaque chapitre traite d'un type de patient courant et est illustré par un dialogue entre un médecin et sa patiente¹. Le premier chapitre est consacré à l'accueil du patient. Par simplification, nous avons opté pour l'orthographe américaine.
- Le praticien trouvera également une grille récapitulative du déroulé d'une consultation en anglais ainsi que des tableaux reprenant les mots et expressions imagés des patients anglo-saxons et les mots de la langue courante qu'il convient d'utiliser pour communiquer avec un patient.

1. Certains dialogues ont été diffusés sur le site web de la revue *Le généraliste*.

PARTIE 1

**LE PATIENT
ET SA PATHOLOGIE**

L'accueil du patient

- Outre le fait qu'il s'effectue en anglais, l'accueil du patient anglo-saxon diffère également dans son approche.
- Après avoir accueilli son patient à l'aide d'un « Bonjour » qui dépend du moment de la journée (**Good morning** pour le matin, **Good afternoon** pour l'après-midi, et **Good evening** pour le soir), s'être présenté (**I'm Doctor X**), et l'avoir invité à s'asseoir (**Please, have a seat**), le médecin anglo-saxon demande habituellement à son patient comment il souhaite être appelé (**What do you want to be called?**). Cette question permet au patient de préciser s'il souhaite être appelé par son nom de famille (**surname, family name, last name**), son prénom (**first name, forename, given name**) ou son surnom (**nickname**). Le médecin pourra éventuellement lui demander de l'épeler (**Can you spell it for me, please?**).
- Afin de compléter la fiche d'identité, le médecin va demander ...

la date de naissance : **When were you born?**

l'âge : **How old are you?**

la nationalité : **What nationality are you?**

l'adresse : **Where do you live?**

l'emploi : **What do you do for a living?**

la situation conjugale : **Are you currently in a relationship?**

l'existence éventuelle d'enfants : **Do you have any children?** et **How many children do you have?**



- Une fois les présentations d'usage faites, le médecin invite son patient à préciser le motif de consultation à l'aide d'une question ouverte : **What can I do for you?** ou **How can I help you?**
- Le patient anglo-saxon a l'habitude que le médecin lui demande sa permission pour à peu près tout :
 - poser des questions : **May I ask you if ...?**
 - prendre des notes : **Do you mind if I write some notes?**
 - l'examiner : **I would like to examine you, if you don't mind.**
- De même, les instructions doivent être données de manière particulièrement polie, par exemple pour :
 - se déshabiller : **Could you get undressed?**
 - n'enlever que le haut : **Could you strip to your waist?**
 - monter sur la table d'examen : **Could you hop on the examining table?**
 - s'allonger : **Could you lie on your back** (sur le dos), **on your front** (sur le ventre), **on your side** (sur le côté)?
 - se relever : **Could you sit up?**
 - lever la jambe : **Could you lift your leg?**
 - se rhabiller : **Could you put your clothes back on?**
 - aller se rasseoir : **Could you go back to your seat?**
- Toutes ces instructions sont généralement ponctuées de **for me, please** :

Could you breathe in and out **for me, please?** (Inspirez et expirez.)

Could you take a deep breath **for me, please?** (Prenez une grande inspiration.)

Could you say 99 **for me, please?** (Dites 33.)

- La prise en charge de patients anglophones est de plus en plus courante aujourd'hui. Mais comment réussir sa consultation en anglais ? Ce guide de poche vous donne toutes les clés !
 - L'accueil du patient, le patient douloureux, diabétique, cardiaque, psychiatrique, respiratoire, le patient jeune ou âgé..., cet ouvrage vous permet de faire face à toutes les situations.
 - Termes indispensables, expressions courantes, phrases-clés, dialogues types par spécialité..., ce livre pratique et maniable est votre auxiliaire au quotidien.
- + En complément, des QR codes pour retrouver les dialogues types à écouter pour vous entraîner.**



Pascaline Faure est MCU-HDR, Directrice du Département d'anglais médical de la Faculté de médecine de Sorbonne Université.

12,90 € TTC
ISBN : 978-2-84678-313-2



© Copyright : Good Studio /
nomangarden
www.med-line.fr

MED-LINE
Editions